# - 現地赴任者のための -実用パシュトゥ語会話 初歩の初歩

1996年1月

ペシャワール会編

#### (パシュトゥ語について)

パシュトウ語はアフガニスタンおよび北西辺境州の最も重要な言語である。これを母語とする人々は約3000万人以上、同地域での通用性から言えば、ウルドウ語・ベルシア語をしのぐ。標準パシュトゥ語はアフガニスタンのカンダハール方言である。パキスタン北西辺境州・アフガニスタン東部で話されるパシュトウ語は東部方言で、しばしば[sh]が[kh] (Xと表記) に置き換わるので、パクトウとも呼ぶ。

文法的にはウルドウ語とペルシァ語の中間にあり、語順、名詞の性・数に従う語尾変化などはウルドゥ語と共通性が多い。ただし、ウルドウ語のように整然とした規則性がなく、複雑である。アクセントはその位置で意味が変わる。外国人に敬遠されるのはその複雑さのためで、習得に時間がかかる。系統的な独修が困難である。

しかし、元来が「話しことば」であって、文法はそこそこにして文章をそのまま覚えるほうが近道である。この小冊子では多少舌足らずだが、文法的な事は最低限これくらい知づておき、 あとは具体的な文例をどしどし記憶すればよい。

多少役立てば幸いです。

# I. 発音

ペシャワール付近を中心とするパシュトゥ語東部方言(hard pashto)を述べる。ジャララバードを中心とする東部アフガニスタンでもほぼ共通するので、便利が良い。最も正式なパシュトゥ語はカンダハール方言は 一部の子音の変化とペルシァ語の語彙が増えるだけで、基本的に大差ない。

#### (ローマ字表記音の説明)

- 1. 長母音 ; a-, e-, i-, o-, u- 日本語の「あー、いー、うー、えー、おー」の短め (その他) a i →あい, ei→えい, ou→おう, ao→おーに近い
- 短母音; a, e, i, o, u 日本語の「あ・い・う・え・お」の短め
   英語の「--er」に近い
- 3. 子音 :k 日本語の「か・き・く・け・こ」に同じ
  - x 喉の奥で出す「はひふへほ」 KとHの中間
  - q 喉の奥で出す「かきくけこ」
  - h 日本語の「はひへほ」の発音
  - g, 日本語の「がぎぐげご」 k の濁音
  - g 喉の奥で出す「がぎぐげご」 q の濁音
  - s 日本語の「さ、すぃ、す、せ、そ」
  - sh ( f ) 日本語の「しゃ、し、しゅ、しぇ、しょ」
  - t, 日本語の「た、てぃ、とぅ、て、と」
  - ts つぁ、つぃ、つ、つぇ、つぉ ペシャワール方言では s 音 になる傾向
  - T 舌先の裏を軟口蓋に当てて発音する「た、てぃ、とぅ、て、と」
  - d. 日本語の「だ、でぃ、どぅ、で、ど」 t の濁音
  - D 舌先の裏を軟口蓋に当てて発音する「だ、でぃ、どぅ、で、ど」Dの濁音
  - c(t) 日本語の「ちゃ、ち、ちゅ、ちぇ、ちょ」
  - r, ドイツ語の r
  - R 舌先の裏を軟口蓋に当てて発音する r
  - 1 英語の 1
  - w 日本語の「わ、ゐ(うぃ)、う、ゑ(うぇ)、を(うぉ)」
  - n 「なにぬねの」
  - m 「まみむめも」
  - y 「や、いぇ、ゆ、よ」
  - b 「ばびぶべぼ」 p の濁音
  - p 「ぱぴぷぺぽ」

- f 英語のfとpの中間
- j 「じゃ、じ、じゅ、じぇ、じょ」 sh の濁音
- z 「ざ、ずぃ、ず、ぜ、ぞ」 s の濁音

※単独のwは o と区別されない。e-, ei, i- は表記・会話上しばしば区別されない。

※練習が必要なもの。 x, q, g, l, r,

T, R, D (そり音)

母音の ə

# Ⅱ. 名詞

## 名詞の性と複数形

パシュトゥ語には男性名詞と女性名詞がある。 日本語のようにそれぞれアクセントがある。

#### 1. 男性名詞

#### 子音及び u, y で終るものが多い。

例; spay (犬), ko-r(家), gur(山), samá-n(荷物・道具), hospitá-1(病院), ensá-n(人間), ka-gáz(紙), ka-r(仕事), a-ra-m(休息), barq(電気), ka-réj(外国人), saRay(人), káləy(村), xa-r(町), do-st(友人), ca-ku-(ナイフ), za-y(場所), me-z(机), sha-y(物,事), pensíl(鉛筆)など

#### 男性を表す名詞

例; halák(少年), zuy(息子), pla-r(父), wro-r(兄弟), psə(雄羊), a-s(雄馬) marda-ná (男性)

#### 2. 女性名詞

#### 母音で終るものが多い。

例; cawkəi(椅子), safa-í- (掃除), ke-ci- (はさみ), ca-bí- (鍵), alma-rəi (棚), wríji(米), Do-Dəi(食事), pai(乳), sha-(背中), tsapləi(サンダル), dzmáka(土地), kita-bcá(ノート), stan(針), ta-lá- (錠), jhagRá- (争い)

#### 女性を表す名詞

lur(少女), luy(娘), áspa(雌馬), xwo-r(姉妹), mo-r(母), zana-ná(女性)など

#### 複数形

様々で、めんどうである。ひとつひとつ覚えたがよい。但し、一定の法則はある。

#### 1. 男性名詞

① 子音で終るもの → 「ú-na」を付けるものが多い。

 $ka-gaz(紙) \rightarrow ka-gazú-na$   $pla-r(\mathfrak{Y}) \rightarrow pla-rú-na$   $ko-r(\mathfrak{F}) \rightarrow ko-rú-na$   $xa-r(町) \rightarrow xa-rú-na$ 

 $me-z(机) \rightarrow me-zú-na$   $pensil(鉛筆) \rightarrow pensilú-na$   $uro-r(兄弟) \rightarrow urorú-na$   $kita-b(本) \rightarrow kitabú-na$   $kami-s(シャツ) \rightarrow kamisú-na$   $xat(手紙) \rightarrow xatú-na$   $qalam(ペン) \rightarrow qalamú-na$   $gul(花) \rightarrow gulú-na$   $nas(おなか) \rightarrow nasú-na$   $la-s(手) \rightarrow la-sú-na$ 

② 動物や人間は「á-n」 又は「gá-n」をつけるものが多い。

halák(少年)→ halaká-n ma-rí-z (患者) → mari-zá-n
ma-r(へび)→ ma-rá-n Da-kTár (医師) → Da-kTará-n
si-stár(シスター) → si-stará-n mashú-m (子供) → mashu-má-n
bazgár (百姓) → bazgará-n do-st (友人) → do-stá-n
məc (ハエ) → məcá-n hamsa-yá (隣人) → hamsa-yagá-n
bawrá-(蝶)→ bawra-gá-n ca-kú-(ナイフ)→ ca-ku-gá-n

③「əy」又は「ay」で終わるものは「i-」に変化する。

káləy(村)→ káli- stúnəy(のど)→ stúnimalgə́rəy(知り合い)→ malgə́ri- dó-bəy(夏)→ dó-bijáməy(冬)→ jámi- stó-rəy(星)→ stó-rispingírəy(年寄り)spingíri-

 $spay(Nぬ) \rightarrow spi$   $saRáy(人) \rightarrow saRi psarláy(春) \rightarrow psarli lmasáy(孫) \rightarrow lmasi lmasáy(木材) \rightarrow largi xaTakáy(メロン) \rightarrow xaTaki-$ 

④ 変化しないもの、その他。
zuy(息子)→ za-mén
shpun(羊飼い)→ spa-né
gar(山)→ gre
xar(ろば)→ xre
xalák (人々) 複数のみ

to-pák(鉄砲)→ to-pák
paxtún(パシュトゥン)→ paxta-ná
gal(泥棒) → glə
me-lmá(客) → me-lmaná

#### 2. 女性名詞

①「á-」で終わるものは「é-」に変わる。(大変多い)

shpá-(夜)→ shpéjumlá-(文章)→ jumléxwlá-(口)→ xwléjagRá-(争い)→ jagRé-

o-gá-(肩)→ o-gépxá-(足)→ pxébajá-(時)→ bajé-

ko-Tá-(部屋)→ ko-Té-

haftá-(週)→ hafté-

tayará-(飛行機)→ tayaré-

ca-Rá-(包丁) → caRémaNá-(リンゴ)→ maNéburá-(砂糖)→ buréwaná-(木)→ wané-

②「əi」およびアクセントのある[í-] で終わるものは変化しない

Do-Dəi(食物) → Do-Dəi

spo-gməi(月) spo-gməi

catrəi(傘)→ catrəi

kiRkei(窓) → kiRkei

pəi(ミルク)→ pəi

sadrəi(チョッキ) → sadrəi

chawkəi(椅子)→ chawkəi

tsapləi(サンダル) → tsapləi

badí-(敵意) → badí-

do-stí-(友好) → do-stí-

③ アクセントがない [a] は アクセントがない [i] に

wrága(蚤)→ wrági

shpága (虱) → shpági

stérga (目)→ stérgi

páza (鼻)→ pázi

shúnDa (唇)→ shúnDi jába (舌)→ jábi zá-na (あご)→ zá-ni tába (熱)→ tábi

Dabára (石)→ Dabári

ca-ynáka (急須)→ ca-ynáki

④ 動物(めす)や女性に関する複数形に [gá-ni] をつけることもある

aná- (伯母)→ anagá-ni

pishó-(猫) → pisho-gá-ni

arzó- (希望)→ arzo-gá-ni

spəi(雌の犬) → spəigá-ni

lmasəi → lmasəigá-ni

mla-(腰) → mla-gá-ni

⑤ その他いろいろ

stan(針) → stáni

mo-r(母) → mándi

sha-(背中) → sháwi

xo-r(姉妹) → xwándi

lu-r (娘)→ lúNi-

jnəi(少女) → njúni

#### 名詞の練習をしてみよう。

1) これは〇〇です。

 男性単数
 da ○○ dey.

 女性単数
 da ○○ da.

 複数
 da ○○ di.

(単数) (複数)

da me-z dey. (これは机です) da me-zu-na di. da qalam dey. (これはペンです) da qalamu-na di. da chawkei da. (これは椅子です) da chawki- di. da tsaplei da. (これはサンダルです) da tsapli- di.

2)  $\times \times$   $\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc$  dey, da, di.

※ ki- は日本語の「で」 「に」に相当し、後置詞という。後置詞と前置詞につく名詞は語尾変化し、斜格形と呼ぶ。

単数語尾  $[ay] \rightarrow [i]$ ,  $[ay] \rightarrow [i]$ ,  $[a-] \rightarrow [e-]$ ,  $[a] \rightarrow [i]$ に変化するその他は変化しないものが多い

複数の斜格形は [u-] または [o-]を語尾にとることが多い

(例)

kóləy (村) kóli ki- 村で jáməy (冬) jámi ki- 冬に maná- (木) mané- ki- 木に

stárgi 眼(複数) stárgo- ki- 眼に

※ tso-k (誰)の斜格形は ca-

ko-r(家)

də ca- 誰の ca- sara (誰と一緒に) ca- tə (誰に)

ko-r ki- 家に (変化しない)

tso-k を「誰か」の意味で使う場合は変化しない

də tso-k 誰かの tso-k sara 誰かと一緒に tso-k tə 誰かに

※場所・位置の前置詞と後置詞その他会話でよく出てくる前置詞・後置詞(par) ---- bánde (---の上に)də ----- də ba-bát ki- (--について)(tər) ---- lánde (---の下に)də ----- də pá-ra (--のために)

(pə) ---- ki- (---で, に) də ---- pə shá-n (--のように) (də) ----- paséi (---の後に) (léka) --- gúndi (--のように) (də) ---- sərá (---と共に) də ---- pə zá-y (--の代りに) də ---- maxxe (---の前に) (tər) ---- p6-re (--まで) maxáma (---向い合って) də ---- par manz ki- (---の間に) ---- tə (--に, --へ) ---- na (--から, より) 前置詞 ---- na máxxe ( --より先に) də ---- の ---- na worú-sta (--より後で)

par ---- の上に

tər ---- まで be- ---- なしに

#### (例)

me-z bande qalam dey. (机の上にペンがあります)
hospita-l ki- mari-za-n di. (病院に患者たちがいます)
Afghanista-n ki- De-r gru-na di. (アフガニスタンには沢山の山があります)
da-ktar sa-b ko-r ki- dey ? (先生は家にいますか)
da də ca- dey ? (これは誰のですか)

#### ※場所・位置を表す副詞

danána内に、中にdabándi外にnəzdé-近くにlíri遠くにpó-rta上にkxáta下にmaháma目前に

#### ※呼びかけ

例外が多いが、たいてい、男性名詞の場合は [-a] を、女性名詞の場合は [-i] をつける。複数形の場合は[-o-]が多い。

wro-r(兄弟) wró-ra!(兄弟よ) mo-r(母) mó-ri!(母よ) xodá-y(神) xodá-ya!(神よ) xo-r(姉妹) xó-ri!(姉妹よ) halaká-n(少年たち) halaká-no!(少年たちよ)

# Ⅲ. 形容詞

パシュトゥ語の形容詞はウルドゥ語と同じく、男女・単複数の名詞に従って変化する。 様々だが、ある程度の法則はある。このあたりまでがパシュトゥ語の最も難解なところである。

(例)

spin rang (白い色) spina xabara (偽りのないこと)

zo-R ba-zá-r (古いバザール) zaRá mo-r (年老いた母)
néwey da-rú- (新しい薬) néwe- kurtei (新しい背広)
gaT saRáy (太った男) gáTa xádza (太った女)

#### 女性名詞の語尾に[a]がつくもの

hask(高い) háska	jo-R(よい) jó-Ra	saxt(難しい) sáxta
lanD(短い) lánDa	wuc(乾いた) wúca	1əg(少し) 1ə́ga
pa-k(清い) pá-ka	catál(汚い) catála	klak(堅い) kláka
jəg(高い) jága	Tí-T(低い) Tí-Ta	luy(大きい) lúya
na-zúk(薄い) na-zúka	xiN(左の) xíNa	spək(軽い) spéka
məshr(年長の) mə́shra	kəshr(年下の) kə́shra	Dak(いっぱいの) Dáka

#### 女性名詞の語尾に[á]がつくもの

ugd(長い) ugdá	lund(湿った) landá	po-x(熟した) paxá
um(生の) umá	sur(赤い) srá	shin(緑の) shná
so-R(冷たい) saRá	wo-R(小さい) waRá	trix(苦い) tərxá
triw(酸い) tərwá	ko-g(傾いた) kagá	pro-t(横たわって) pratá
wro-st(腐った) wrastá	to-d(暑い) ta-wdá	drund(重い) dra-ndá
xo-g(甘い) xwa-gá	mo-R(満腹の) moRá	yaw(一つの) yawá

#### [áy]→[ei]に変化するもの

xay(右の) xəi	naráy(細い) narəy	kucnáy(小さい) kucəi
lewa-náy(気違いの) lewa-nəi	lumRáy(第一の) lumRəi	manzanáy(中央の) manzanəi

#### [ay]→[a-]に変化するもの

nówəy(新しい) nówe- tógəy(喉が渇いた) tóge- wógəy(空腹の) wóge- xkóləy(美しい) xkóle- stórəy(疲れた) stóre- badstórgəy(恥知らず) badstórge-

#### 変化しないもの

xapá(悲しい) xapása-dá(単純な) sa-dáta-zá(新鮮な) ta-zákafí(十分な) kafíyəwázi(一人で) yəwázinazdé-(近くの) nazdé-líri(遠くの) líripó-rtə(下の) pó-rtəkxátə(上の) kxátə

ho-sá(心地よい) ho-sá xa-ésta(奇麗な) xa-ésta

pə zRə pó-ri(興味がある) pə zRə pó-ri pə zó-ra(大声の) pə zó-ra

以上は主語の性によっても変化する。

(例)

zə mo-R shwəm. 私はおなかがいっぱいです。(男の場合) zə moRá shwəm. 私はおなかがいっぱいです。(女の場合)

ubó yáx dey. 水が冷たい。 hawá yáxa da. 天気が寒い。

da qami-z wo-R dey. このシャツは小さい。 da tsapləi waRá da. このサンダルは小さい。

この語尾変化がややこしいためにパシュトゥ語の学習を諦める者が多いが、初めは余り間違いを気にせず使ってみよう。現地の人でも必ずしも正しく使ってはいない。

#### 比較級表現

ウルドゥ語に似ている。

A, --B-- na ----- dey. A は B よりも ---- です。
(tər) Tó-ru- na ----- dey. 最も ---- です。
no-r ziát--- dey. ちっと----です。

(例) hága keicí- de- na gáTa da. (あのハサミはこれより大きい。) dága zan Tó-ru- na xa-ésta da. (この女性が一番美しい。)

no-r kucnai wa-la- shta? (もっと小さいやつがありますか。)

dunye- ki- tər Tóru- na gáT xa-r To-kyo- dey. (世界で最も大きな町は東京です。)

da tər Tó-ru- na mohém dey. (これが一番大事です)

#### 動詞 ke-dál(なる)

形容詞に動詞「ke-dól(なる)」をつければ、「---になる」を簡単に表現できる。

#### 現在形

zə kí-gəm, shəm mung kí-gu-, shutə kí-ge-, she- taso kí-gey, shey hága kí-gi-, shi- duy kí-gi-, shi-

- ※ ○○ ki-gi-, ○○ shi- (ke-dəlの三人称・現在形)はよく使われる。
  - ○○ になる、○○になるだろう

da zaxm xa ki-gi-.(この傷はよくなる)

sa-f ki-gi-. (きれいになる)

xapá ki-gi-. (怒る、悲しむ)

jo-Ré-gi-.(治る)

xara-pí-gi-. (悪くなる)

kamiya-bí-gi-.(成功するよ)

ki-gi-. (できる。可能だ。)

no-r ziya-té-gi-. (もっと増えます)

no-r kamí-gi-.(もっと減ります)

xodá-ya! opere-shón kamiyá-b shi-. (神様、手術がうまくいきますように) enshallah. xa bə shi-. (良くなるだろう)

(ba は不確実なときに付ける。)

#### 動詞 ke-dál(なる) つづき(過去形)

**※** 過去形(〇〇になった)= 〇〇 wéshwə, shwə

> mung shwushwəm zə tə shwetaso shwey hága shwə duy shwo-

\* 現在完了形(〇〇になっている) = 〇〇 shóway dey, da.

> mung shóway yushóway yam zə sháway yetaso shóway ya-st hága shówey dey, da duy shéway di

jo-R sháway dey. (よくなっている) mo-R sham. (おなかが一杯だ(男) xará-b shóway dey. (悪くなっている) wáshwa. (できた。終わった。) xalá-s shwə. (終わった。無くなった) Dak shwə. (いっぱいになった) De-r xa shwə. (たいへん良くなった)

moRá shəm.(おなかが一杯だ(女) najo-r shwəm. (具合が悪くなった)

# IV BE動詞。HAVE 動詞

(会話)

sala-m wa'leikum

wa'leikum a'sala-m.

tsenga ye-?

xa ye-?
jo-R ye-?

tabi-yatú-na xa dey ?

mashumá-n tsénga di-?

ko-r ki- To-r xari-yát di- ?

no-r?

pə xáir ó-se!

sala-mát ó-se!

zə xai yəm. alhámdulellá.

stáso du'á da. tə tsénga ve-?

xeiri-vát dev ?

xodá-y pamán. pəmáxa də xa!

nən hawa- xa da.

xa bará-n dey.

o-, Dé-r xa da,

ja-pá-n ki- hawa- tsénga da ?

garmí- da? (tawdá da ?)

na.

o-s ja-pá-n ki ham hawa- xa da.

ta- sara tsa takli-f dey ?

dard dey?

kúm za-y dard dey?

délta De-r dard dey.

injekshon (stan) gwa-rəm!

na. da- zma ka-r nádev.

da- də Da-kTár sa-b ka-r dey.

o-s ma- sara waxt nishta.

こんにちわ。

いかがですか。

よろしいですか。

お元気ですか。

御健康はいいですか。

お子さんたちはいかがですか。

お宅ではみんなご無事ですか。

そして(その他の人々はご無事で?)

どうも どうも(返事)

どうも どうも(返事)

元気です。ありがとう。おかげさまで。(返事)

おかげさまで。(返事)

あなたは、いかが。

ご無事ですか。( 挨拶)

(別れ際に)さようなら

今日は天気がいいですね。

はい、とても良いです。

日本では天気はどうですか。

暑いですか。

いいえ、

今は日本でも天気は良いです。

あなた、どこが悪いですか。

痛いのですか。

どこが痛いですか。

ここが大変痛いのです。

注射して欲しいのです。

いえ、それは私の仕事ではありません。

先生(医師)の仕事です。

今、私は時間がありません。

# パシュトゥ語のbe動詞現在形

zə(私) yəm tə(あなた) ye-	mung(私たち) yu- taso(あなたたち) ya-st
dəy(he) dey	duy(彼ら) di
də (she) də	

#### 叙述「〇〇はーーです」

zə ja-pa-ní- yəm. (私は日本人です。)
tə Da-ktár ye- ? (あなたは医者ですか。)
da- pa-k dey. (それは奇麗です。)
da- xa da. (これは良いです。)
ágha xará-b dey. (あれは悪いです。)
zə xapá yəm. (私は悲しい。)
da- stá dəpára zaru-rí- da. (これはあなたに必要です。)
hawá- yáxa da. (天気は寒い)

#### 存在「あります」

delta, halta-----があります。
--- nádey, náda, núdi. ---がありません。

#### (例)

da-rú- mé-z bánde dey. (薬はテーブルの上にあります。)
qalám də bóks ki- dey. (ペンは箱の中にあります。)
hospitá-l ki- De-r mari-zá-n di-. (病院にたくさんの患者がいます。)
dawaxaná- aspetá-l na máxxe da. (薬屋は病院の前にあります。)

#### 「〇〇が好きです」

(所有名詞) + (男性名詞) xwág dey + (女性名詞) xwága da

zma, kabá-b xwag dey. (私はカバーブが好きです) zma, xarbu-zá xwága da. (私はハルブザが好きです) zma, da-rú- xwag nádey. (私は薬が嫌いです)
sta, xaTakəi xwága da ? (君はメロンが好きですか)
zmung, da- rang xwág dey. (私たちはこの色が好きです)
də mari-zá-no, stan xwág dey. (患者たちは注射が好きです。)
zmá nádey xwag. (あたしゃ好きじゃない)
də hálko juzá-m xwag nádey. (人々はらいが嫌いだ)

#### ○○が要ります・用があります

(名詞) pə ká-r dey

tsá pəká-r dey ? (何が要りますか。何の御用で。) Do-Dəi pəká-r dey. (食事が要ります) sabzí- pəká-r dey. (野菜が要ります)

その他 be 動詞を使った表現 ma- tə patah (mua'lu-mát) níshta. (私は知らない。) ta- tə mua'lu-mát dey? (あなたはお分かりですか。)

# 動詞 derlo-dál・所有「持っています」

zə	larớm	mung	laru-
ta	larí	taso	laréi
haga	larí	duy	larí

単に「手元にある(ない)」という時は、-- sara shta(níshta)

ma- sara -- shta mung sara -- shta.
ta- sara taso sara
hage sara duy sara

(例) tə ca-bí- larí ? (あなたは鍵を持っていますか。)
ta- sara ca-bí- shta ?
hága da kitá-b larí. (その本は彼が持っています。)

da kitá-b háge sara shta.

zə paisá- nálarəm. (私はお金を持っていません。)

ma- sara paisá- níshta dey.

dwa uro-rú-na larém. (私は2人の兄弟がいます。)

tsó-mura baccé-larí?(あなたは何人の子供がいますか。)

dwa xwá-ndi aw yaw uró-r larém. (私は2人の姉妹と1人の兄弟がいます。)

#### 比較級表現

A, --B-- na ----- dey. A は B よりも ---- です。 tər Tó-ru- na ----- dey. 最も ---- です。 no-r ---- dey. もっと----です。

(例) hága keicí- de- nó gáTa da.

(あのハサミはこれより大きい。)

dága zan Tó-ru- ná xa-ésta da. (この女性が一番美しい。)

no-r kucnai wa-la- shta ?

(もっと小さいやつがありますか。)

dunya- ki tər Tóru- na gáT xa-r To-kyo- dey. (世界で最も大きな町は東京です。)

## be動詞の過去形

現在形(・・です、・・があります)

過去形(・・でした。・・がありました。)

I am	yəm
you are	ye-
he, she is	dey(男), da(女)
we are	yu-
you <u>are</u>	ya-st
they <u>are</u>	di

I was	wəm
you were	we-
he, she was	wə(男), wa(女)
we were	wu-
you <u>were</u>	wa-st
they <u>were</u>	wo(男), we-(女)

(例) parú-n kúm za-y we-? 昨日どこに居ましたか。

zə kó-r ki- wəm. (私は家に居ました。)

bəl parú-n shaki-l aspetá-l ki- na wə. (一昨日シャキールは病院に居なかった。)

máxxe De-r mari-zá-n náwo. (以前はたくさん患者は居なかった。)

me-z bande keici- wə. (テーブルの上にはさみがあった。)

me-z bande dwa kita-bú-na wo. (テーブルの上に2冊の本があった。)

## HAVE 動詞の過去形

「もっていました」は主語に関係なく次のように変化する。

		男性名詞	女性名詞
目的	勺語が単数	der16-d	derlo-dá
目目	勺語が複数	derlo-dəl	derlo-dé-

ma- yaw qalám derló-d 私はペンを一本もっていました。
ma- De-r qalamú-na derlo-dál 私はたくさんペンをもっていました。
ta- kita-bcá derlo-dá. 君はノートをもっていました。
hága saRay paisá derlo-dá. あの人はお金をもっていました。
taso dowé kita-bcé derlo-dé. 君たちは二冊ノートをもっていました。

◎ 意味の上の主語(所有者)は、斜格形となる。ウルドゥ語に同じ。

### 人称の斜格形

mung
taso
duy

# V.普通動詞(1)

分かりやすくするために、先ず kawél(する)の変化を覚えよう。

動詞 kawál(する)

#### 現在1(する)

一人称主語zə kawém mung kawu-二人称主語ta kawé- taso kawey三人称主語haga kawí- duy kawí-

以上のように、現在幹「kaw」は不変で、主語にしたがって語尾が変化する。

(例) era-j dəpára sta komák kawém. (治療のためにお助けします)
mari-zá-n o-s lumúnz kawí-. (患者たちは今礼拝しています)
mung sabá opere-shón kawu-. (私たちはあす手術をします)
ta tsa kawé- ? (君は何をしているんだ)

#### 現在2(するだろう)

zə wəkəm mung wəkuta wəke- taso wəkey haga wəki- duy wəki-

現在形2は、希望・推測・申し出など、事がらが不明瞭なときに使う。

(例) gwá-rəm ce ta- sara xabáre wəkəm. (君と話がしたい)
zə tsa wəkəm ? (私は何をしたらいいだろう)
sha-yed sabá opere-shón wəki-. (たぶん明日手術をするでしょう)
emká-n larí ce Da-ktár sa-b ko-r ki- ka-r wəki-.

(ドクターは家で仕事をしているかも知れない。)

★ 命令形 ka! (しろ!)

kawá! wéka! (しなさい) kawév! (して下さい)

(例) ka-r xalá-s ka. (仕事を終えなさい)
delta intezá-r kawá. (ここで待ちなさい)
sábar wéka. (我慢しなさい)
da ca-dár pə sar kawey. (このチャダルを被って下さい)
da jura-b pə pxo- kawey. (この靴下をはいて下さい)
délta emzá kawá. (ここに署名しなさい)

paxto- ləg ləg pohé-gəm. úro úro xabáre kawéy.

(パシュトゥ語少し解ります。ゆっくり話して下さい。)

#### ★ しよう kawú-

(例) dyu-tí- dəpára prográm jo-R kawú-. (勤務のため予定を作ろう) ləg esterahát kawú-. (少し休もう)

#### ★ 過去表現

	適去1(していた)		週去2(した)	
	単数	複数	単数	複数
男性目的語	kawá	kawé1	wákR	wákRə1
女性目的語	kawéla	kawále-	wákRa	wákRe-

(例) ma- De-r fikar kawá. (大変心配していました)

ma- hospetá-l ki- xpel ka-rú-na kawél. (私は病院で自分の仕事をしていました)
ta- máxxe tsá ka-r kawé ? (君は以前何の仕事をしていたのか)
marizá-no- ba-g ki- hawa-xorí- kawéla. (患者たちが庭で散歩していました)
halaká-no ubó ki- lóbi kawéla. (少年たちが水の中で遊んでいました)
waxti ce ma- xpel ka-rú-na kawél, tə rá-gle-. (私が仕事をしていた時、君が来た)

以上のように、全ての他動詞の過去形はウルドゥ語と同じように、主語が斜格となって、動詞の語尾変化が目的語に従う。過去1の形は、日本語の「--していた」、英語の was doing, used to do に相当する。過去2は、単に「--した」、英語の did に相当する。日常会話では、次の完了形の方が一般的である。

	現在完了(近	現在完了(近い過去)		過去完了(既に)していた	
	単数	複数	単数	複数	
男性目的語	káRay dey	kéRəy di	káRay wa	káRəy≅wo	
女性目的語	kéRəy da	kéRəy di	káRəy wa	káRəy we	

(例) o-s ka-r shru- kéRəy dey. (仕事を今始めたばかりだ)
ma- De-r intezá-r kéRəy dey. (ずいぶん待ちました)
da sa'at ba-zá-r ki- paidá kéRəy dey ? (この時計をバザールで見つけたんですか)
xpel ka-r xalá-s kéRəy dey. (自分の仕事を終えました)

※動詞 kawálは「○○する」で多様に使える。

lumúnz kawál (礼拝する) ehsá-s kawál (感ずる)

fikr kawél (考える) band kawél (閉める)

so-i kawél (考える) xalá-s kawél (終える、空にする)

salá-m kawál (挨拶する) zda kawál (学ぶ)

shomá-r kawél (数える) xarch kawél (消費する) 16-bi kawél (遊ぶ) gumá-n kawél (推測する)

jagRá- kawál (喧嘩する) estera-hát kawál (休息する)

poxtána kawél (尋ねる) jang kawél (戦う)

tarjomá kawél (翻訳する) bistarí kawél (入院させる)

jamá kawál (集める) xa-réj kawál (取り除く)

mehrba-ní- kawól (感謝する) Dak kawól (一杯にする)

ta'jób kawél (驚く) xwand kawél (味がする)

wadá kawél (約束する) dard kawél (痛む)

erá-j kawél (治療する) taiyá-r kawél (用意する) paidá kawél(見つける) emtehá-n kawél (試験する)

(ほとんどはペルシァ語 (ウルドゥ語) と共通の語彙である。)

※ kawélなどの原形は名詞としても使われる(○○すること、斜格はkawélo-) opere-shón shrú- kawélo- na máxxe du'a kawéy. (手術を始める前に祈れ) erá-j kawélo- dəpára aspetá-l ki- ka-r kawém. (治療するために病院で働いてるんだ)

#### ※ 可能形表現 (○○できる)

zə kawəlay shəm mung kawəlay shutə kawəlay she- taso kawəlay shey haga kawəlay shi- duy kawəlay shi-

taso da ka-r kawélay shey ? (あなたはこの仕事ができますか。) zə níshəm kawélay. (できません。)

#### ※他の可能性の表現

1. 原型に kí-gi- を並べる形。一般的に、「--できる」、「--される」に使う。

ja-pa-n ki- wrij De-r xwról kí-gi-. 日本では米がたくさん食べられる。

da ubo tskəl kí-gi-? この水は飲めますか。

ja-pa-n ki- paxto- jaba pohe-dél kí-gi- ? 日本ではパシュトゥ語が理解されますか。 2.構文の中で

emká-n larí- ce ba-rá-n shi-. 雨が降るかもしれない。 momkín dey ce hága rá-shi. 彼が来るかもしれない。

# 一般動詞現在形

現在形に2種類あるが、先ずは以下のように覚えてよい。

百叱	珥ᆉ故 1	田大故り
原形	現在幹1	現在幹 2
kawél (する)	kaw	w ó k
ra-kawél (与える)	ra-kaw	ra-kaw
derkawól (与える)	derkaw	der-kaw
workawól (与える)	workaw	wor-kaw
trál (行く)	dz	wla-r sh
ra-trél (来る)	ra-dz	ra-sh
dertrál(相手の所に来る)	derdz	dersh
derlo-dál(持っている)	lar	
ki-dól (なる)	ki-g	sh
jo-Rawól(作る,直す)	jo-R kaw	jo-R wák
jo-Re-dél(できる,直る)	jo-Re-g	jo-R sh
lidál(見る,出会う)	win	wáwin
katél (見る,眺める)	go-r	wágo-r
wayól (言う)	wa-y	wáwa-y
sa-tál (保つ,守る)	sa-t	wə́sa-t
xwRól (食べる)	xwr	wə́xwr
axistál (取る)	axl	wə́axl
wose-dél (住む)		wo-s, wose-g
minzál (洗う)	minz	wáminz
pa-tse-dál(起きる)		pa-ts, pa-tse-g wə́pa-ts
lwastél (読む)	lwal	w51wa1
likál (書く)	lik	wəlik
girze-dél (歩き回る)	girz	
ra-wəstəl (もってくる)	ra-wəl	
rase-dól (到着する)		rasé-g wárase-g
niwál (取る)	ni-s	wáni-s

<sup>※</sup> 現在形1は確実なとき、現在形2は①やや不確実な時、②助動詞などの中で。

#### 「〇〇します」は、現在幹に以下の語尾をつける。

zə --- əm mung --- utə --- etaso --- еу haga -- i duy --- i

(例)

zə hára woráz ató bajo pá-tsəm (patsé-gəm) 私は毎日8時に起きます。 tiya-rá isla-maba-d ki- rasé-gi.

o-s wrá-r shəm. cálta dzey ? parcá wálikam,

kum za-y wsé-ge-?

da zaxm zarú-r jo-ré-gi.

da-sei, no-r xará-pi-gi.

rojá sa-tei?

xarák wo-yi ce da haspeta-l xa era-j kawí. この病院は良い治療をすると人々が言います。

Do-Dei xwri ?

飛行機はイスラマバードに着きます。

今行きます。

どこに行きますか。

処方箋を書きます。

どこに住んでいますか。

この傷はきっと良くなります。

こんなふうだったら、もっと悪くなる。

断食を守っていますか。

ごはんを食べますか。

※「-- しよう」は、現在幹に[u-]を付ける。

(行こう) zu-

(しよう) kawú-

gó-ru-(見よう)

biyá ba wínu- (また会おう)

(食べよう) xwlú-

# 命令形

現在形に対応して、命令形にも2種類ある。しかし、口語で大きな差はなく、習慣的に決まった使い方が多い。 概ね、現在幹に[-a], ていねいな命令は[-ei]の語尾をつける。

原形	命令形1	命令形 2
kawól (する)	kawá	wáka
trál (行く)	zá	wlá-r sha
ra-tról (来る)	ra-zá	rá-sha
ki-dál (なる)	ki-gá	wásha
jo-Rawól (作る, 直す)	jo-R kawá	jo-R ka jo-Rawa
katál(見る, 眺める)	gó-ra	gó-ra
wayál (言う)	wá-ya	wá-ya
sa-tél (保つ, 守る)	sá-ta	sá-ta
xoRál (食べる)	xorá	wáxora
axistál (取る)	áxla	wəxla
minzál (洗う)	mínza	wə́minza
likál (書く)	liká	wə́lika
girze-dál (歩き回る)	gírza	wə́girza
ra-wəstəl(もってくる)		ra-wə́la
ixo-wál (置く)	kxé-gda	
kxe-nastál (座る)	kxé-na	
wRól(運ぶ・もってゆく)	wRa	yó-sa
biwál(連れて行く)	biaya	bó-za
		wé-sa
dare-dál (止まる)		wə́dare-ga
pre-xowál (解き放つ)	pre-gda	
niwál (取る)		wə́nisa

※ 禁止(否定形)には ma を付ける。

máza (行くな)

mákawa (するな)

máwa-ya (言うな)

※ ra-, der, wor の使い分け

ra-kawél (自分に)くれる ra-tlél (自分の方に)来る

derkawél (あなたに)あげる dertlél (あなたの方に)来る、行く

wərkawál (彼に)あげる

wərtlál (彼の方に)来る、行く

(例)

delta rá-sha! こちらにおいで。

wrú-sto dérshəm. 後で(君のところに)来るつもりだ。 sábar wéka! o-s dərzém. 待ってくれ。今(そちらに)来る。 sábar wéka! be-lta (pas) ra-zém. 待ってくれ。戻って来る。

hálta wérsha! mo' ainá kawe-. あそこに行きなさい。検査があります。

xwa-b dərzí ?眠いですか。(君に眠気が来るか)ao, xwa-b ra-zí,はい、眠いです。(私に眠気が来る)

ma- ta rá-ka! 私に下さい。

da- da-ru- dérkawəm. この薬を(君に)あげよう。

da- da-ru- hága marí-z ta wárka! この薬をあの患者にあげなさい。

## 可能性の表現

1. 原型に ay を付ける形。

kawál(する) kawálay shəm (できる)

pohe-dól(理解する) pohe-dólay shəm (理解できる)

tləl (行く) tláy shəm (行ける)

derlo-dél(持つ) derlo-délay shəm (持つことができる)

2. 原型に kí-gi- を並べる形。一般的に、「--できる」、「--される」に使う。

ja-pa-n ki- wrij De-r xwról kí-gi-. 日本では米がたくさん食べられる。

da ubo tskəl kí-gi-? この水は飲めますか。

ja-pa-n ki- paxto- jaba pohe-dél kí-gi-? 日本ではパシュトゥ語が理解されますか。

3. 構文の中で

emká-n larí- ce ba-rá-n shi-. 雨が降るかもしれない。 momkín dey ce hága rá-shi. 彼が来るかもしれない。

## 疑問詞

```
tsa(何)
   da tsá·shav dev ? (これは何だろう)
   num tsa dey ? (名前は何だ)
   tsa kawé-? (何してるんだ)
tso-k(誰)
   haga tso-k dey ? (あれは誰だ)
   tso-k níshta. (誰もいない)
※ tso-k の斜格形は ca- で, 前置詞・後置詞と結び付いて疑問文を作る。
   da ca-bi- da ca- da ? (この鍵は誰のだ)
   da-ru- ca- ta workam ? (薬を誰にやる?)
   ca- sara ze-? (誰と行くのか)
cálta(どこ)
   cálta ze-?(どこに行く)
   cálta xoge-gi-? (どこが痛いの)
kum(どの)
   kum za-y na ra-galei ye-? (どこから来ましたか)
   dabga-ri- kum taraf dey ? (ダブガリはどの方向ですか)
   kum yaw xwag dey? (どれが好きですか)
tso-(いくら)
   tso-baje-di?(何時ですか)
  `tso- zar (何回),tso- woráz(何日),tso- miya-sh(何つき),tso- ka-1(何年)
   tso- kalá-n ye- ? (歳はいくつですか)
   tso- moddat wéshwe? (どのくらいの期間になりますか)
tsó-na(どのくらい)
   da taklí-f tsó-na waxt ba kí-gi-? (悪くなってどれくらいなりますか)
tsó-mura(どのくらい)
   hára woráz tsó-mura go-lei xwle-? (毎日何個薬をのんでいますか)
tsénga(どんなに)
   tsénga ye-? (いかがですか)
   dága halák tsénga hushiyá-r dey! (この少年は何て利口だろう)
kála(いつ)
   kála na da-sei da? (いつからこんなふうなんだ)
   kála raze-? (いつ来ますか)
wálei(なぜ)
```

# 普通動詞(2)過去形

ーしていた(used to do, was doing)

他動詞の場合(意味上の目的語が主語となり、意味上の主語が斜格形となる ウルドゥ語に同じ。

kawál(する)	していた	単数 kawá kawála	複数 kawól kawóle-		目的語目的語
derlo-dál(持つ)	持っていた	derló-d derlo-dá	derlo-dél derlo-dé-		
likól(書く)	書いていた	liká likála	likál likále-		
xoRá1(食べる)	食べていた	xoRá xoRá	xoRél xoRé-		
自動詞の場合 tləl(行く)	行っていた	単数 tlem tle- təy, tla	複数 tlu- tléley tlel, talé-	一人称 二人称 三人称	(男) (女)
rase-dál(着く)	着いていた	rase-dém rase-dé- rase-déy rase-dá	rase-dú- rase-dá-st rase-dél rase-dé-		

# --した( did 単純過去)

		単数	複数	
kawál(する)	した	wákaR	wákRə1	男性
		wákRa	wákRe−	女性
lik台l(書く)	書いた	wəlika	wálikəl	
		wálikəla	wálikəle-	
xorál(食べる)	食べた	wáxo-r	wáxo-rəl	
		wə́xo-ra	wáxo-re-	
自動詞の場合				
		単数	複数	
tləl(行く)	行った	wlá-rəm	wlá-ru-	一人称
		wlá-re-	wlá-rey	二人称
		wlá-r	wlá-rəl	三人称(男)
		(wlá-ra)	(wlá-re-)	(女)
rase-dál(着く)	着いた	wárase-dəm	wórase-du- wórase-da-st wórase-dəl	
		wərase-de-		
		wárase-dəy		
		(wárase-da)	(wárase-de	e-)

#### 完了形を使う過去表現

より一般的で覚えやすい。構造はウルドゥ語に同じ。 いくつかの例外を知っておけば、原型に --ay を付けて作れる。

rase-dél(着く) rase-déləy tləl(行く) tléləy dare-dél(止まる) dare-déləy acawél(投げる、入れる) acawéləy lidél(見る、会う) lidéləy likél(書く) likéləy

#### [a1]がないものや例外的な形(少ないが頻用される)

axistél (取る) axístəy
ixo-wél (座る) fxəy
lwastél (読む) lwástəy
kawél (する) káRəy
ke-dél (なる) shéwəy
ra-tlél (来る) ra-géləy
wRél (運ぶ) wéRəy

過去分詞にbe動詞をつけると過去表現になる。ウルドゥ語に同じ。

kúmza-y na ra-góləy ye-? どこから来ましたか。
ja-pá-n na ra-góləy yəm. 日本から来ました。
ma- kar- xalá-s káRəy dəy. 私は仕事を終えました。
safa-í- sara pa-k shéwəy dəy. 掃除できれいになっている。
délta likéləy da. ここに書いている。(書いた)
dága kitabú-na lwástəy di. この本は読んでいる。(読んだ)

tsapli jo-r káRəy di. サンダルを作った。

zaxm De-r xa shóway day. 傷が大変良くなっている。

tiya-rá isla-maba-d ki- rase-déləy da. 飛行機はイスラマバードに着いた。

パシュトゥ語例文集 (練習用)

#### be動詞用例

#### 現在 (--です、ある)

#### 過去(-でした、あった)

zə --- yəm mung --- yutə --- ye- táso --- ya-st hága - dey, da duy ---- di zə --- wəm mung --- wutə --- we- táso --- wa-st hága - wə, wa duy ---- wo

私は日本人です。

彼はパキスタン人です。

君はアフガン人ですか、パキスタン人ですか。

先生は病院に居ます。

朝美さんは事務所に居ます。

午後はたいてい(axsár)家にいます。

病棟にたくさん患者がいます。

アフガニスタンには高い山がたくさんあります。

NWFPにも高い山があります。

今日は天気が良いです。

空が晴れています。

夜空にはたくさんの星があります。

夜は月が太陽のように澄んでいます。

ペシャワールでは空気がきれいではない。

ホコリで大変汚れています。

ミッション病院はダブガリにあります。

手術道具は手術室にあります。

今日は休み(luxsát, cuTTí-)です。

スタッフたちは誰もいません。

明日は金曜日です。

このリンゴは大変高い。

もっと安い果物はありませんか。

彼は背が高い。

彼女は背が高い。

ビン(bo-tol)は水でいっぱい(Dak)です。

彼は私より年が上です。

この本はあれより大きいです。

このノートは私のです。

彼はお年寄りです。

この傷は以前より良いです。 これが今一番大切です。 一番大きなハサミ 彼女は太っています。 あの患者は痩せています。 ぐあいが悪いです。 日本で一番高い山は富士山です。 この子が最も利口です。 私の父は年寄りです。 私の母は年寄りです。 なんて暑い日だろう。

昨日私は家にいました。 一昨日はイスラマバードにいました。 ペシャワールにはいませんでした。 昨年は(paro-ság ka-1)患者が少なかった。 以前はこんなに(do-mra)多くなかった。 彼は貧乏でした。

家には食べ物も、着物(ka-la-)もありませんでした。 土地も仕事もなく、家には子供がたくさんいました。 神に祈り(tə xodá-y dú'a kawə́la)、助けをまって(də komák entezá-r)いました。

ほかには何があるでしょう。それが彼の生活(zwandun)でした。 ある日(yawá woráz)彼は木の下に座って(ke-nasteléy, ná-sta)いました。

そこに箱(baks)が落ちて(pro-t)いました。

軽い箱でした。

箱は空でした。

この箱は誰の(də ca-)だろう。

そこには誰も(hic tso-k)いませんでした。

別の日(béla woráz)、また来てみると(rá-gey ce da wéwini-)、箱は重かったのです。 これは本当(haqi-qát)だろうか。

この中には(də de- darú-n ki-)何があるんだろう?

しかし彼は正直な(sada-qát)人でした。

誰か利口な人(takrá saRáy)はいないだろうか。

村には利口な人はいませんでした。

彼らは皆、町にいました。

#### 動詞 kawál (する)

現在形 kaw, wék/i- 命令形 kawá, wéka 過去形 wékR/ 完了形 káRəy

イスラム教徒は毎日5回礼拝する。

モスクでも、家でも、オフィスでも、どこでも(hárza-y)することができる(kawál ki-gi-)。

それはイスラム教徒の生活の一部(hissá)なのだ。

私は今パシュトゥ語を勉強している。

パシュトゥ語なくては、患者と話ができない。

しかし、義務(wazi-fá)ではなく、パシュトゥ語を勉強するのは楽しい。

これを訳して下さい。

あしを真っすぐ伸ばして。

足を曲げて。

指を広げて。堅く。

いやいや、そうじゃない。こんなにしろ。

私はどうしたらいいのだろう。

あの薬を見つけたか。

何でも分からないことがあったら(hárshav ce · · · )、私にたずねなさい。

このことについては、後でよく話そう。

必ずよくなると信ずる(bawa-r kawál)。

問題は(masálla da dey ce ・・)君の協力(hamka-rí-)が必要なことだ。

私も努力するが、君も努力しろ。

そうでなければ、この病気は治せない(jo-Ra-wél náki-gi-)。

家に帰る。カーンジャンを呼んでくれ(声をかけてくれ)。

騒ぐな。仕事ができない。

入院させる。外来では治療できない。

ドクターサーブ、家に帰してくれ(eja-zá rá-ka ce ・・)。

兄弟、まあ聞け(gwag ónisa)。たった一二週間で治療を終える。

じゃないと(warna-)、家で迷惑をかけるぞ。

昨夜、ものすごく痛んだのに、誰も薬をくれなかった。

たいへんすまない。私が鎮痛剤をやるなと言ったんだ。

その訳は(záka ce ・・)、あの薬で別の害があるからだ。

ときどき、あの薬で死ぬこともあるんだ(emká-n larí ce ・・)。

痛みは二三日で無くなる(wrak ki-gi-)。今は命が問題だ。

まっ先に(awwál)この仕事をしてしまいなさい。

あとで十分休める。

正直に仕事していれば、何も困ることは起きない(paidá- náki-gi-)。

黙れ。ケンカするな!

この白い薬は効いたか。

いいえ、全然効きません。

まだ頭痛がします。

体中痛まないか。

体は痛みませんが、頭痛があります。

じゃ、昨日よりよくなってるんじゃないか。

めまいがします。

おなかも痛みます。

聴診器で診て下さい。

先生とよく相談(mashwará, moxawerá)しなさい。

ひそひそ(pas pas)何を話してるんだ。

楽しんでいるみたいだな。

私も聞きたい。

君はいつもながら(láka hame-shá)不平ばかりだな。

もっと楽しいことはないのか。

自分のきついこと(xpel mushkilyát)で他の患者に迷惑をかけるな。

お互いに(yaw la bəl sara)助け合いなさい。

そうすれば(no-)、患者はみんな嬉しいだろう(xosha-lí-gi-)。

#### 動詞 niwál (手に取る)

現在形 nis, wénis/i 命令形 wénisa 過去形 wéniwel 完了形 niwéley

これを手にもって下さい。

ハサミは私が取りました。

私の手を握って下さい。

さあ,出発だ。自分の荷物を取ったか。

彼は考えました。この人と話しても無駄だ。そして歩き始め(xpóla la-r niwól)ました。 よく聞けよ。

私はその美しい花をとり、自分の目で(xpólo stórgo- sara)見ました(wólidə)。

#### 自動詞 tlál (行く)

現在形 dz, wla-rsh/i 命令形 dza, wla-rsha 過去形 wla-r 完了形 tlələy derdz, dersh/i

どこにお出掛け? 散歩だよ。

中村先生はどこですか? もう家に帰りました。

私は昨日イスラマバードに行きました。

私は日本に行ったことがあります。

自分の故郷に帰りたい。

チトラールにフィールドワークに出掛けたいものです。

多分マスツジにも行けるでしょう。

らいの患者の家にも検査に行けるでしょう。

行く前にこの仕事を済ませなさい。

明日君の家に行く。

ペシャワールに行きなさい。

大学病院に行きなさい。

ミッション病院には行けません(níshəm tla-y)。

あなたは自分で病院に行けますか?

悪くなったら(ka- xara-b shi-, no- ) いつでもおいでなさい。

中に(danána)入っていきなさい。

中に入って来なさい。

中に入ってもいいですか?

外に(dabánde, birú-n ta)出なさい。

あそこに行きなさい。先に(awwal)検査を受けなさい。

#### 自動詞 pohe-dál (解る)

## 現在形 pohé-g/i 過去形 póheshw/i 完了形 pohe-dálay

パシュトゥ語がわかりますか? 少しわかります。 私の言うことがわかりますか? よくわかります。 わかりましたか? わかりません。ゆっくり話して下さい。 今やっと良くわかりました。

おちついて (a-ra-m sara) 話なさい。そうすれば理解できる(pohe-dél ki-gi-)でしょう。 ※ pohé-jane- ?(知っていますか)と混同しないこと。

#### 他動詞 derlo-dál (持つ)

現在形 lar/í 過去形 derlo-dél derlo-dél derlo-dé

鍵を持っていますか? お金を持っていますか? お金を全然持っていません。 私はペンを一本持っていました。 私はペンを二本持っていました。 私はノートを1冊持っていました。 私はノートを2冊持っていました。 可能性 (emká-n) はある。 必要性 (la-zém) がある。 人間は二つの目を持っている。 目はついとるのか! 子供さんは何人ですか? 兄弟はありません。 この家は何部屋ありますか。 病院は20床です。 私たちの病院は理学療法室も手術室もあります。 しかし、病院は良い検査室 (labolató-r)がありません。 過マンガン酸カリはどんな色をしていますか。

水の中では赤色をしています。

#### 動詞 axistál (取る= 英語のget)

現在形 áxli- 命令形 wóxla! 過去形 wóxastəl 完了形 axístəy

ほら、これをやる。(これを取れ)
バザールから果物を買って来てくれ。
戸棚からハサミを取ってくれ。
私は果物をたくさん買ってきた。
車を手に入れた(買った)。
昨日病院から給料をもらったかい?
今もらったところです。
別に給料をもらうためにここで仕事しているんじゃない。
家に帰る前に靴をモーチーからもらいなさい。
君は以前にも靴をもらったね。それは今どこにあるんだ。
またもらうのか。
まあ、聞きなさい(xabara wéxla)。

#### 動詞 ke-dál(なる)

現在形 kí-gi-, shi- 命令形 sha- 過去形 shw/, wéshu 完了形 shwey

黙って下さい。

前にどうぞ。

もう結構、おなかがいっぱいです。

これはよくなりますよ。心配なく。

きっと治ります。でも、時間がかかります。

時によくなり、時に悪くなる。そうして、少しづつ良くなるのです。

前より随分良くなっています。

神よ、成功させたまえ。

終わった。

できる、できる。心配するな。

私は怒りますよ。

怒らないでくれ。

また悪くなったら、いつでも(hárkala)おいで。

もし家で悪くなったら、どうするんですか。

良くなると思いますよ。

前に治療で一旦(yáw zal)よくなっていましたが、また悪くなりました。